



التفاعل النصي

Textual Interaction

مقدمة لتحليل الخطاب المكتوب

An Introduction to Written Discourse Analysis

تأليف

Michael Hoey

مايكل هووي

ترجمة

ناصر بن عبدالله بن غالي



ح جامعة الملك سعود، ١٤٣٠ هـ (٢٠٠٩ م).

هذه ترجمة عربية مصرح بها من مركز الترجمة بالجامعة لكتاب :

Textual Interaction - An introduction to written discourse analysis

By: Michael Hoey

© Routledge, 11 New Fetter Lane, London, Ec4p4EE, 2004

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

هووي، مايكل

التفاعل النصي مقدمة لتحليل الخطاب المكتوب. / مايكل هووي ؛ ناصر بن

عبدالله بن غالي. - الرياض، ١٤٣٠ هـ

٣٧٠ ص؛ ١٧ سم × ٢٤ سم

ردمك: ٥-٥٤٨-٥٥-٩٩٦٠-٩٧٨.

١- تحليل النص أ. بن غالي، ناصر بن عبدالله (مترجم) أ- العنوان

١٤٣٠/٦٥٤٢

ديوي ٤١، ٤٠١

رقم الإيداع: ١٤٣٠/٦٥٤٢

ردمك: ٥-٥٤٨-٥٥-٩٩٦٠-٩٧٨

حكمت هذا الكتاب لجنة متخصصة شكلها المجلس العلمي بالجامعة، وقد وافق المجلس العلمي على نشره، بعد اطلاعه على تقارير المحكمين في اجتماعه السادس عشر للعام الدراسي ١٤٢٩/١٤٣٠ هـ المعقود بتاريخ ٩/٥/١٤٣٠ هـ الموافق ٤/٥/٢٠٠٩ م.

النشر العلمي والمطابع ١٤٣٠ هـ



توطئة

إن هذا الكتاب الحافل بالرؤى، والذي هو ثمر في تناوله للأمثلة وشامل في التغطية النظرية؛ يقدم منهجية واضحة ويؤسس اعتباراً جديداً متماسكاً للنص، وهو من أوله إلى آخره مكتوب بأسلوب أخاذ جداً.

غانثر كريس ، معهد التربية - جامعة لندن

Gunther Kress, Institute of Education, University of London

إن كتاب التفاعل النصي يقدم سرداً شفافاً وقوياً لتحليل الخطاب المكتوب.

وقد أعد هووي Hoey طريقته أو نظريته الخاصة بوضوح، حيث يركز على الطريقة التي يتفاعل بها الكتّاب والقراء، ويربطها بالنظريات الأخرى. وإن كل فصل يقدم مفاهيم أساسية وتقنيات للتحليل، ويصف عملاً مهماً متطابقاً ويقترح كيفية تطبيق الأفكار على طريقة الأسلوب، وتدریس وتعلم القراءة والكتابة.

وفي هذا الكتاب يحلل هووي أنماطاً مختلفة من النصوص السردية: قصص الخيال والروايات والقصائد والقصص القصيرة والنكات؛ وكذلك النصوص غير السردية (أو الكلامية) مثل الملصقات والجداول الزمنية وسندات الصيرفة. ويوضح كيف أن هذه النصوص المتباينة - إلى حد كبير - لها صفة مشتركة فيما بينها، ويرمي إلى أنه عند التفاعل بين القارئ والكاتب، فإن القارئ لا يقل قوة عن الكاتب.

لقد كتب " التفاعل النصي " بأسلوب شائق سهل يمكن تبنيه في لغويات النصوص، وعلم اللغويات التطبيقية واللسانيات، والتحليل النقدي للخطاب، والمقررات التي تعنى بالأسلوب.

ومؤلف هذا الكتاب مايكل هووي (Michael Hoey) أستاذ دكتور (professor) في اللغة الإنجليزية، ومدير وحدة دراسات اللغة الإنجليزية التطبيقية في جامعة ليفربول. ومن كتبه: "على سطح الخطاب" و"أنماط التراكيب في النصوص".

الإهداء

إلى أبي وأمي بكل الحب والشكر

المؤلف

شكر وتقدير

لقد حالفني التوفيق - في حياتي - على الصعيدين الشخصي والأكاديمي. فمن الناحية الأكاديمية، استفاد هذا الكتاب كثيراً من زملائي المتميزين في كل من المؤسسات الثلاث التي عملت فيها على مدى سنوات مضت، وكذلك من أستاذي المشرف الذي قادني عند بداياتي المهنية: راندولف كويرك Randolph Quirk وهو حالياً "اللورد كيورك" Lord Quirk، الذي كان مشرفاً عليّ، وغرس فيّ حباً حقيقياً للغة الإنجليزية واحتراماً للمعلومات التي لم أفقدها أبداً. ففي معهد هاتفيلد التقني (سابقاً) Hatfield Polytechnic (وهو حالياً جامعة هارتفوردشير University of Hertfordshire) اكتسبت من يوجين وينتر Eugene Winter ذلك الحماس لتحليل الكلام، وتلك الاستقلالية في الروح الفكرية، كما أنه رسخ في دواخلي القناعة بمركزية المعلومات في كل وصف. وقد حرمني موته من صديق مخلص وناقد متمرس؛ وهذا الكتاب أفضل ما فيه أنه نتاج تأثري به، وأسوأ ما فيه أنه لم يطالعه في حياته.

وفي جامعة بيرمنجهام University of Birmingham استفدت كثيراً من الصداقة التي جمعتني بذوي النزعات النقدية من أمثال مالكوم كولتهارد Malcolm Coulthard، وجون سينكلير John Sinclair، ودافيد برازيل David Brasil، وزملاء كثير آخرين. رأيت أن أبين أثرهم عليّ في متن النص. كذلك فإن الالتزام النابع من حب وعاطفة لفحص الكلام مقروناً بما تنبئ به المعلومات كانا ميزة سائدة بين هؤلاء

الزملاء اللغويين. وقد ذهب تأثير مالكولم كولتهارد أبعد من ذلك؛ فهو الذي منحني الفرصة لطبع مادة هذا الكتاب، إذ قد اتسم في عونه بالإيثار إلى أقصى الحدود. وقد هممنا ذات مرة نحن الاثنين معا أن نؤلف كتاباً في النقد، وما نطالعه من تعليقات في هذا الكتاب عن رواية بورغيس Borges - وهو كتاب "الموت والبوصلة" Death and the Compass - ما هي إلا تعليقات مقتضبة من التحليل الذي كنا نعدّه تحضيراً لذلك الكتاب، وهي تحتوي حالات تطورت خلال مناقشتنا معا، إلى درجة لا يمكن أن أضمن أن أفكاره لم تتداخل مع أفكاري (مع أن القصور في التحليلات كان بغير شك من أفكاري وحدي).

وإن زملائي في جامعة ليفربول University of Liverpool القدامى والحاليين يستحقون الشكر الجزيل كذلك. سيوبهان شامان Siobhan Chaman، ولويس هول Lewis Hall، وأندرو هامر Andrew Hamer، وكارول مارلي Carol Marley، وأنطونييت رينوف Antoinette Renouf، ومايك سكوت Mike Scott، ونيليا سكوت Nelia Scott، وسيليا شالوم Celia Shalom، وكارل سيمز Carl Simms، وجيوف تومبسون Geoff Thompson، وسيو تومبسون Sue Thompson، وساره ويت جليف Sarah Waite-Gleave. فقد تعاون كل هؤلاء إلى أقصى الحدود؛ وقد كانوا يناقشون أفكاري معي في كل مناسبة متاحة، وكانوا يقومون بمؤازرتي عندما أقدم أبحاثاً في المؤتمرات مما ساعدني في معالجة الأفكار التي يتضمنها هذا الكتاب، كما كانوا يزودونني بنصوص المطالعة التي أحتاج إليها. وخاصة مايك سكوت الذي أتاح لي الاستعانة المطلقة ببرنامج الحاسوبي WordSmith. فلكل أولئك أزجي شكري من صميم قلبي. وهم يفهمون كذلك أنني أكنُ ثناءً وعرفاناً مقدراً إلى مورين مولوي Maureen Molloy التي كانت تجاهد لتتيح لي مكاناً للبحث والكتابة، وتتفاني

بإخلاص لكي تجعل يومي العملي مرتباً، كما أنها في أخريات الأيام التي أنجزت فيها هذا الكتاب، استجابت دون شكوى (لإلحاحي المستمر) في البحث عن المراجع، وإيجاد الموضوعات، وجمع المعلومات الضرورية.

كما أنني تلقيت عوناً مقدراً من العاملين لدى روتليدج Routledge وبخاصة من لويس باتشيت Louis Patchett، وكاترين ياكوبسون Catherine Jacobson، ولويزا سيملين Louisa Semlyen، وكذلك مدير المشروع: ستوارت ماكفرلين Stuart Macfarlane، فكلهم (بذلوا لي عوناً مقدراً).

و لا أنسى أن أتقدم بالشكر الجزيل لطلابي الذين تخرجوا والذين لم يتخرجوا بعد. والحق أقول إنه لولاهم لأصبح هذا الكتاب ضعيف المحتوى. ولقد ارتأت أن أية محاولة مني لشكر أولئك الطلاب الذين أثروا في هذا الكتاب بأسمائهم سوف ينجم عنها قصور أو حذف غير متعمد. وفي (ثنايا) هذا الكتاب سوف يرون أثر ما قدموه واضحاً ومذكوراً في حواشي خواتيم كل فصل، وإن التعميم هنا في شكرهم دون ذكر الأسماء تفصيلاً لا يقلل من أهمية تأثيرهم في هذا العمل.

و كما حالفني التوفيق في حياتي الأكاديمية، فإنني كذلك لم أزل (موفقاً) في حياتي الشخصية. فالرفقة والحب من جانب زوجتي سيو أكدا لي أنه بمقدوري أن أؤلف هذا الكتاب في حالة من الحب والرضا، ولا أستطيع أن أوفيها الشكر الذي تستحقه، ويستحقه أيضاً طفلاي (الراشدان) : ريتشارد Richard و أليس Alice، اللذان سمحوا لي باستعمال نكاتهما وكتابتهما الطفولية كمادة في هذا الكتاب، لقد منعاني من إجهاد نفسي كثيراً، سيما وأنني قد حظيت بأبوين رائعين أكدا لي - خلال حقبات من الأمراض التي لازمتني كثيراً في طفولتي - أن دراستي لم تتأثر بذلك، وقد منحاني الشجاعة والحب في كل الأحيان. فإليهما أهدي هذا الكتاب بكل امتنان.

كما يتقدم المؤلف والناشرون بالشكر لحملة حقوق الطبع المحفوظة الذين سمحوا لنا بالاقتباس أو إعادة ما قدموا:

اقتباس من "الكنس بهدوء Quietly Vanishing" للمالكوم سميث Malcolm Smith وأعيد طبعها بإذن من مايكل سميث و صحيفة إنديبندانت الأحد Malcolm Smith and The Independent on Sunday.

النص الكامل لـ: حكايات محبوبة جداً Well Loved Tales: الأقفال الذهبية والديبة الثلاثة Goldilocks and the Three Bears، التي أعادت سردها فيرا ساوثجيت Vera Southgate (ليدي بيرد، ١٩٧١) حفظت حقوق الطبع باسم ليدي بيرد للكتب المحدودة، ١٩٧١. وأعيد طبعها بإذن من ليدي بيرد للكتب المحدودة Ladybird Books Ltd.

اقتباس من إعلانات ليكسمارك Lexmark وأعيد طبعها بإذن من ليكسمارك العالمية Lexmark International

وإذ سعى المؤلف والناشرون جاهدين للاتصال بأصحاب حقوق الطبع المحفوظة للحصول على إذن بالمواد المستعملة في هذا المؤلف، فإنه ليسرهم أن يتواصل معهم (أو يتصل بهم) أي أحد ممن لم يتمكنوا من الاتصال به.

مقدمة المترجم

تحليل الخطاب هو أحد العلوم الهامة التي تدرج تحت مظلة علم اللغة التطبيقي والتي تتعامل مع النصوص الشفوية أو المكتوبة، ورغم أهمية هذا العلم إلا أنه لم يلق ما يستحق من الاهتمام خاصة في بلادنا العربية، ومن هذا المنطلق ونظرا لأهمية الترجمة ودورها في نقل العلوم والمعارف وجدت لزاما علي - بوصفي من المتخصصين في علم اللغة التطبيقي - المشاركة في نقل شيء مما كتب باللغة الانجليزية في هذا الميدان إلى اللغة العربية، وقد وقع اختياري على هذا الكتاب على أمل أن يكون إضافة نوعية للمكتبة العربية، خاصة وأن الكتب المختصة بتحليل الخطاب قليلة جدا في العربية، مما قد يجعل لهذا الكتاب مريدوه في أقسام اللغات والترجمة التي تهتم بتدريس مقررات عن تحليل الخطاب، كما أن هذا الكتاب يتميز بكونه من إبداع أستاذ متخصص في الخطاب والنصوص، هو مايكل هوي، وهو كتاب يتميز بأنه يعالج الخطاب المكتوب بأسلوب شامل في التغطية النظرية وكذلك في التطبيق، من خلال الأمثلة، ويسير وفق منهج واضح، متماسك، في النصوص المختلفة، يجمع فيما بينها قواسم وصفات مشتركة، عبر منهج يركز على تفاعل الكاتب والقارئ. جدير بالإشارة أنني استعنت في ترجمة هذا الكتاب، بالعديد من المعاجم المتوفرة: مثل معجم مصطلحات العلوم التربوية للدكتور شوقي الشريفي، ومعجم المصطلحات اللغوية للدكتور رمزي بعلبكي، ومعجم علم اللغة التطبيقي للدكتور محمد الخولي، وقاموس التربية للدكتور محمد الخولي. أما فيما يتعلق بالمصطلحات فقد أثبت المصطلح بالأحرف اللاتينية في أول مرة يرد فيها المصطلح، وما يقابله بالعربية، ثم اكتفيت بعد ذلك بالمصطلح العربي في كل مرة أخرى يرد فيها المصطلح.

ولقد اجتهدت قدر استطاعتي في توصيل الأفكار والمعلومات التي احتواها الكتاب الأصل، رغم صعوبة هذه المهمة، وذلك بسبب الموضوع ذاته (تحليل الخطاب) الذي يعتمد كثيرا على إيراد الأمثلة، وخاصة الكتابية منها بشكل خاص، من مصادر مختلفة لتوضيح أفكار المؤلف. وأخيرا لا يسعني إلا أن آمل أن يجد القارئ لهذا الكتاب مبتغاه الذي قرر قرأته من أجله، كما أتقدم بالشكر الجزيل للزملاء الذين تكرموا بقراءته والتعليق عليه وخصوصا الزملاء: الدكتور محمد عبد الخالق محمد، والدكتور فهد بن عبد الحميد العريك، والدكتور محمد ماجد الحمد من جامعة الملك سعود، وكذلك الدكتور عبد الله بن سعد السهلي من جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، الذين استفدت كثيرا من تعليقاتهم وملاحظاتهم. كما أن الشكر مهما ظن، لا بد أن يمتد ليشمل مركز الترجمة بجامعة الملك سعود، فله الفضل في ترجمة هذا الكتاب إلى العربية، وله اليد الطولى في نشره، فله وللعاملين به كل الشكر والتقدير.

المترجم

المحتويات

هـ	التفاعل النصي (توطئة)
ز	إهداء
ط	شكر وتقدير
م	مقدمة المترجم
ش	فهرس الأشكال
ذ	فهرس الجداول

الفصل الأول: ما تتوقعه وما لا تتوقعه

١٣	إشارات مرجعية ختامية
----	----------------------------

الفصل الثاني: النص بوصفه مساحة للتفاعل

٢١	المقدمة
٢٥	النص بوصفه مساحة للتفاعل بين المؤلف والكاتب والجمهور والقارئ
٢٨	أهداف التفاعلات بين المؤلف والكاتب والجمهور والقارئ
٣٤	رغبة الكاتب في تلبية حاجة جمهور القراء
٤٧	إشارات من الكاتب للقارئ: الإرشاد لحظة بلحظة
٥٢	علاقات الجمل بوصفها انعكاساً لتفاعلية النص
٥٥	دلالات لتعليمي اللغة

إشارات مرجعية ختامية	٥٧
----------------------------	----

الفصل الثالث: التفاعل في النص : المنظور الأكبر

المقدمة	٦٣
الأسئلة التي تكون الإجابة عنها مؤجلة	٦٣
الإشارات بوصفها رسائل من الكاتب إلى القارئ: مراجعات مسبقة ومداخلات	
نصية	٧٦
دلالات لتعليمي اللغة	٨٦
إشارات مرجعية ختامية	٨٩

الفصل الرابع: التنظيم الهرمي للنصوص

اعتذار ومقدمة	٩٣
الأسئلة الكبرى التي يطرحها القارئ	٩٤
النصوص ذات التنظيم الهرمي المبسط	٩٦
التنظيم الهرمي للنكتة	١٠١
الإعداد	١٠٣
مثال أكثر تعقيداً: زيارة أولى لقصة: جولديلووكس والدبة الثلاثة	١٠٩
عودة إلى قصة الموت والبوصلة	١١٧
إشارات مرجعية ختامية	١٢١

الفصل الخامس: تنظيم بعض نصوص 'سندريلا'

المقدمة	١٢٥
نصوص القانون الجنائي	١٢٧
النص باعتباره "مستعمرة"	١٢٨

١٣٠.....	تعريف المستعمرة
١٣٤.....	خصائص المستعمرة
١٥٢.....	تصنيف النصوص حسب خواص المستعمرات
١٥٦.....	طريقة قراءة المستعمرة
١٥٨.....	دلالات لتعليمي اللغة
١٦٠.....	حاشية
١٦٢.....	إشارات مرجعية ختامية

الفصل السادس: منظور المنظومة على النص

١٦٣.....	بنية وقوع الحدث وطرق سردها المحتملة
١٧٢.....	المنظومة بوصفها نوعاً من سرد الحكاية
١٧٤.....	الدقة المتغيرة للمنظومات
١٧٨.....	التحليل بالمنظومة لقصة صحفية
١٨٤.....	منظور بالمنظومة على قصة الموت والبوصلة
١٩٠.....	توسعة لمفهوم المنظومة
٢٠٢.....	دلالات لتعليمي اللغة
٢٠٤.....	إشارات مرجعية ختامية

الفصل السابع: النماذج الشائعة ثقافياً لتنظيم النص

٢٠٧.....	مقدمة
٢٠٨.....	مخطط المعلومات والحوارات المكتوبة
٢١١.....	نماذج تنظيمية شائعة ثقافياً
٢١٤.....	نموذج حل المشكلة

٢١٧.....	إشارات نموذج حل المشكلة
٢٢١.....	مرحلة متوسطة المشكلة والاستجابة
٢٢٣.....	إعلانان يعرضان أنموذج حل المشكلة
٢٢٦.....	إعادة التدوير في نماذج حل المشكلات
٢٣٢.....	ارتباط المشارك في نماذج حل المشكلة
٢٣٩.....	النماذج المتغالقة في القصص
٢٤٣.....	ملخص لصفات نماذج حل المشكلة
٢٤٤.....	إشارات مرجعية ختامية

الفصل الثامن: نماذج أخرى شائعة ثقافياً

٢٤٧.....	مقدمة
٢٤٨.....	حدود نموذج حل المشكلة
٢٥٣.....	نموذج تحقيق الهدف
٢٦١.....	نموذج انتهاز الفرصة
٢٧٠.....	نموذج إشباع جموح الرغبة
٢٨٠.....	نموذج ملء الفجوة المعرفية
٢٨٤.....	عودة أخيرة لقصة الموت والبوصلة
٢٨٨.....	أنموذج واحد أم أكثر؟
٢٩٠.....	بعض الدلالات لتعلمي اللغة
٢٩٣.....	إشارات مرجعية ختامية

الفصل التاسع: عندما يتحول النموذج إلى حوار

٢٩٥.....	مقدمة
----------	-------

نماذج السؤال والإجابة	٢٦٩
لم نموذج السؤال - الإجابة مختلفاً؟	٣٠٥
العلاقة بين نموذج السؤال - الإجابة ونماذج الإدعاء - الاستجابة:	٣٠٧
انحدار النماذج	٣١٦
أين تلتقي النمذجة والتفاعل؟	٣١٨
خاتمة مختصرة	٣٢٣
إشارات مرجعية ختامية	٣٢٤
المراجع	٣٢٧
ثبت المصطلحات	٣٣٩
أولاً: عربي - إنجليزي	٣٣٩
ثانياً: إنجليزي - عربي	٣٥٢
كشاف الموضوعات	٣٦٥

فهرس الأشكال

- الشكل رقم (٢,١) تمثيل بياني للتفاعل ما بين توقعات القارئ وجهل الكاتب ٤٢
- الشكل رقم (٢,٢) تفاعل توقعات القارئ وجهل الكاتب حيث استعمل الكاتب
إشارات تمهيدية ٤٨
- الشكل رقم (٢,٣) تفاعل توقعات القارئ وجهل الكاتب حيث استعمل الكاتب
إشارات استعادة ٤٩
- الشكل رقم (٤,١) تفاعلية النص باعتبار توقعات ذات مدى أكبر ٩٥
- الشكل رقم (٤,٢) ترتيب قصة آيسوب والمسافرين ٩٨
- الشكل رقم (٤,٣) الترتيب الهرمي لقصيدة الشجرة السامة ١٠٠
- الشكل رقم (٤,٤) التنظيم الهرمي الجزئي لنكتة ١٠٣
- الشكل رقم (٤,٥) التوصيف الهرمي الكامل للنكتة ١٠٨
- الشكل رقم (٤,٦) تحليل هرمي جزئي لقصة جولديلوكس والديبة الثلاثة ١١٣
- الشكل رقم (٤,٧) طبقة إضافية لتنظيم النص في قصة جولديلوكس والديبة الثلاثة ... ١١٤
- الشكل رقم (٤,٨) تحليل هرمي أكثر اكتمالاً لقصة جولديلوكس والديبة الثلاثة ١١٥
- الشكل رقم (٤,٩) طريقة أخرى لتمثيل التحليل الهرمي لقصة جولديلوكس
والديبة الثلاثة ١١٦
- الشكل رقم (٤,١٠) استدراك القارئ لتنظيم قصة الموت والبوصلة ١١٧
- الشكل رقم (٤,١١) طريقة ثانية لتنظيم قصة الموت والبوصلة ١١٩

- الشكل رقم (٤, ١٢) طريقة ثالثة لتنظيم قصة الموت والبوصلة ١١٩
- الشكل رقم (٤, ١٣) طريقة رابعة لتنظيم قصة الموت والبوصلة ١٢٠
- الشكل رقم (٤, ١٤) طريقة خامسة لتنظيم قصة الموت والبوصلة ١٢٠
- الشكل رقم (٦, ١) علاقة وقوع الفعل واحتمالات الخبر عند بايك (١٩٨١) ١٦٤
- الشكل رقم (٦, ٢) تمثيل مجرد للجدول رقم ٦, ١ ١٦٥
- الشكل رقم (٦, ٣) الجولة خلال المنظومة المأخوذة من المثال رقم ٦, ١ ١٦٧
- الشكل رقم (٦, ٤) التمثيل البديل للطريق المأخوذ في المثال ٦, ١ ١٦٧
- الشكل رقم (٦, ٥) تحليل بالمنظومة للمثال رقم ٦, ٢ ١٦٨
- الشكل رقم (٦, ٦) تحليل بالمنظومة للمثال رقم ٦, ٣ ١٦٩
- الشكل رقم (٦, ٧) تمثيل معدل للعلاقات داخل طرق السرد المحتملة ١٧٤
- الشكل رقم (٦, ٨) المجاز خلال المنظومة المأخوذة عن القصة الصحفية تاجر السوق ١٨١
- الشكل رقم (٦, ٩) المجاز خلال المنظومة الذي انتهجه بورجيس لقصة الموت والبوصلة .. ١٨٦
- الشكل رقم (٦, ١٠) المجاز عبر الجدول ٦, ٧ بواسطة القاص الأصلي لقصة آيسوب .. ١٩٣
- الشكل رقم (٦, ١١) منظومة بايك باعتبارها نتاج تفاعل بين علاقيتين ١٩٣
- الشكل رقم (٦, ١٢) قصة آيسوب باعتبارها نتاج تفاعل بين علاقيتين ١٩٤
- الشكل رقم (٦, ١٣) إعلان سائل دينكلن باعتبارها نتاج لعلاقتين ١٩٦
- الشكل رقم (٦, ١٤) النص الوارد في "الإله العظيم" Good God باعتباره نتاج علاقيتين ... ١٩٧
- الشكل رقم (٧, ١) النماذج الأساسية لحل المشكلة ٢٢١
- الشكل رقم (٧, ٢) أثر إعادة التدوير للتقييم السلبي في نموذج حل المشكلة ٢٢٧
- الشكل رقم (٧, ٣) تحليل نص "قصة جبي" ٢٢٩
- الشكل رقم (٧, ٤) تحليل مبسط لنص "كانت هناك عجوز ابتلعت ذبابة" ٢٣٠
- الشكل رقم (٧, ٥) تمثيل مطور لسلسلة من النماذج المتاحة لحل المشكلة ٢٣١

- الشكل رقم (٧,٦) تمثيل أقل تبسيطاً لنموذج حل المشكلة في نص ثوم بلا رائحة ٢٣٤
- الشكل رقم (٧,٧) رد السبب للمشارك في نص: ثوم بلا رائحة ٢٣٦
- الشكل رقم (٧,٨) الطرح الشامل لنموذج حل المشكلة في النص الإعلاني لمحارم سكوت ٢٣٨
- الشكل رقم (٧,٩) رد السبب للمشارك في نموذج حل المشكلة ٢٣٩
- الشكل رقم (٧,١٠) النموذج الأول لحل المشكلة في قصة "السير برايان يوتاني السيئ" ... ٢٤٢
- الشكل رقم (٧,١١) النموذج الثاني لحل المشكلة في قصة "السير برايان يوتاني السيئ" ٢٤٢
- الشكل رقم (٧,١٢) النماذج المجمعة لحل المشكلة في قصة "السير برايان يوتاني السيئ" ... ٢٤٣
- الشكل رقم (٨,١) تحليل الجمل الثاني الأولى من قصة جولديلو كس والديبة الثلاثة .. ٢٤٩
- الشكل رقم (٨,٢) تحليل لحدث العصيدة من قصة جولديلو كس والديبة الثلاثة ٢٥٠
- الشكل رقم (٨,٣) تحليل لحدث الأسرة من قصة جولديلو كس والديبة الثلاثة ٢٥١
- الشكل رقم (٨,٤) انغلاق مستحيل حدوثه لنموذج تحقيق الهدف ٢٥٧
- الشكل رقم (٨,٥) انغلاق ثانٍ مستحيل حدوثه لنموذج تحقيق الهدف ٢٥٧
- الشكل رقم (٨,٦) انغلاق ممكن حدوثه لنموذج تحقيق الهدف على نموذج حل المشكلة .. ٢٥٧
- الشكل رقم (٨,٧) تحليل الحلقة الأولى لنكتة حظيرة الخنازير ٢٦٠
- الشكل رقم (٨,٨) تنظيم نموذج انتهاز الفرصة ٢٦٢
- الشكل رقم (٨,٩) تحليل أوفى لإعلان قراءة المصنفات الكلاسيكية ٢٦٣
- الشكل رقم (٨,١٠) جمع بين نموذجي حل المشكلة وانتهاز الفرصة في قصة
- ٢٦٤ Bad Sir Brown Botany
- الشكل رقم (٨,١١) الجمع بين نموذجي حل المشكلة وانتهاز الفرصة في قصة هاجر .. ٢٦٥
- الشكل رقم (٨,١٢) نموذج إشباع جموح الرغبة ٢٧٢
- الشكل رقم (٨,١٣) استغلاق نموذجي "تلبية جموح الرغبة" و "حل المشكلة" في قصة
- ٢٧٩ جوزيف وبوتيفار من كتاب جينيسيس

- الشكل رقم (٨، ١٤) تمثيل مبسط لوضع نموذج في قصة الموت والبوصلة ٢٨٧
- الشكل رقم (٨، ١٥) الخيارات المتاحة في نموذج الوضع - المشكلة - التصدي - التقييم .. ٢٨٩
- الشكل رقم (٩، ١) تنظيم الفصل الأول من كتاب "أستاذ" الفكر السياسي،
الجزء ١ Master of Political Thought, Vol.1 ٣٠٠
- الشكل رقم (٩، ٢) الروابط اللفظية بين السؤال (١) والإجابة (٥) في كتاب أستاذ
الفكر السياسي ٣٠٢
- الشكل رقم (٩، ٣) الروابط اللفظية بين الإجابة الثانية والسؤال المعدل في كتاب أستاذ
الفكر السياسي ٣٠٢
- الشكل رقم (٩، ٤) الروابط اللفظية بين إجابة جزئية والسؤال الأصلي في كتاب أستاذ
الفكر السياسي ٣٠٢
- الشكل رقم (٩، ٥) نموذج السؤال - الإجابة الأساسي ٣٠٣
- الشكل رقم (٩، ٦) نموذج لتنظيم كتاب مدرسي للفلسفة السياسية مع إضافة نسبة السؤال
والجواب للقتال ٣٠٤
- الشكل رقم (٩، ٧) المراحل الاختيارية في نماذج الإدعاء - الإنكار والادعاء - الإثبات . ٣١٢
- الشكل رقم (٩، ٨) التكرار بين الإدعاء والإنكار في خطاب سكرابي ٣١٤
- الشكل رقم (٩، ٩) التكرار بين الإنكار والتصحيح في خطاب سكرابي ٣١٤
- الشكل رقم (٩، ١٠) التكرار بين الإدعاء والتصحيح في خطاب سكرابي ٣١٥
- الشكل رقم (٩، ١١) تحليل موضوع الفلسفة السياسية في ضوء الادعاء - الإنكار ٣١٥
- الشكل رقم (٩، ١٢) علاقة نموذجي السؤال - الإجابة والإدعاء - الاستجابة ٣١٦
- الشكل رقم (٩، ١٣) انحدار النماذج من حل المشكلة إلى السؤال - الإجابة ٣١٨
- الشكل رقم (٩، ١٤) مقارنة لنموذج محتمل عن السؤال - الإجابة مع احتمالية تبادل بنيوي. ٣٢٢

فهرس الجداول

- الجدول رقم (٢, ١) التكرار والتوازي في مقاطع من رواية الإله العظيم Good God ٥٥
- الجدول رقم (٤, ١) المقابلة بين الجملتين (١) و (٥) من قصة آيسوب والمسافرين ٩٧
- الجدول رقم (٤, ٢) المقابلة بين السطرين (١) و (٣) من قصيدة الشجرة السامة ١٠٠
- الجدول رقم (٤, ٣) المقابلة بين أجزاء من الجملتين (٢) و (٥) في النكتة ١٠٢
- الجدول رقم (٤, ٤) المقابلة بين أجزاء من الجملتين (٢) و (٥) والجملة (٨) في النكتة .. ١٠٣
- الجدول رقم (٥, ١) المقابلة المتناسبة بين المادتين (١) و (٥) من قانون حماية الغريز ١٩٧٣ .. ١٤٧
- الجدول رقم (٥, ٢) ملامح من الأنواع المختلفة للمستعمرات ١٥٤
- الجدول رقم (٦, ١) بنية "حدوث" خاصة بنص: إيب وييل وكلا را ١٦٤
- الجدول رقم (٦, ٢) منظومة موسعة لقصة جولديلوكس والديبة الثلاثة ١٧٥
- الجدول رقم (٦, ٣) تحليل كامل بالمنظومة لقصة جولديلوكس والديبة الثلاثة ١٧٦
- الجدول رقم (٦, ٤) تحليل بالمنظومة للقصة الإخبارية تاجر السوق ١٨٠
- الجدول رقم (٦, ٥) تحليل بالمنظومة لقصة الموت والبوصلة ١٨٥
- الجدول رقم (٦, ٦) منظومة أولى لتحليل قصة آيسوب ١٩١
- الجدول رقم (٦, ٧) منظومة بديلة لتحليل قصة آيسوب ١٩٢
- الجدول رقم (٦, ٨) تحليل بالمنظومة لإعلان دينكلن ١٩٥

الجدول رقم (٦,٩) تحليل بالمنظومة لقصة الإله العظيم Good God ١٩٨

الجدول رقم (٦,١٠) مقتضب من منظومة غير مقصودة التسلسل لقصة جولديلو كس .. ٢٠١